

Porównanie tłumaczeń Jana 14:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Nie niech kłopotczy się wasze — serce. Wierzcie w — Boga, i we Mnie wierzcie.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie niech zostaje poruszone wasze serce wierzycie w Boga i we Mnie wierzcie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech się nie trwoży* ** wasze serce; wierzycie*** w Boga**** — i we Mnie wierzcie! ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie niech wpada w zamęt wasze serce. Wierzcie w Boga i we mnie wierzcie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie niech zostaje poruszone wasze serce wierzycie w Boga i we Mnie wierzcie

¹⁾ ταρασσω opisuje stan Jezusa w <x>500 11:33</x>;<x>500 12:27</x>;<x>500 13:21</x>.

²⁾ <x>500 14:27</x>

³⁾ wierzycie, πιστεύετε, lub: wierzcie, w gr. obie formy są identyczne.

⁴⁾ <x>230 4:6</x>; <x>480 11:22</x>